

**The Use of Online Machine Translation at English Education Department of
Universitas Muhammadiyah Yogyakarta**

A Skripsi

**Submitted to the Faculty of Language Education in Partial Fulfillment
of the Requirement for the Degree of *Sarjana Pendidikan***



Ahmad Ghulam Sholih

20130810138

English Education Department

Faculty of Language Education

Universitas Muhammadiyah Yogyakarta

2017

Approval Page

The Use of Online Machine Translation at English Education Department of
Universitas Muhammadiyah Yogyakarta

We hereby approve the *skripsi* of

Ahmad Ghulam Sholih

20130810138

Candidate for the degree of *Sarjana Pendidikan*

August, 3rd, 2017



Sri Sudarsi, M.In.T.
The *Skripsi* Supervisor

August, 3rd, 2017



Puput Arfiandhani, MA.
Examiner 1

August, 3rd, 2017



Noor Qomaria Agustina, M.Hum.
Examiner 2



Dr. Suryanto

The Dean of Faculty of Language Education

Yogyakarta, August, 3rd, 2017

Statement of Authenticity

I honestly declare that this *skripsi* (undergraduate thesis), entitled “*The Use of Online Machine Translation at English Education Department of Universitas Muhammadiyah Yogyakarta*” is my original work. I am fully responsible for the content of this *skripsi*. The other people’ works and opinions are cited in accordance with the ethical standards of scientific paper.

Yogyakarta, August, 24th, 2017



Ahmad Ghulam Sholih

20130810138

Acknowledgement

Alhamdulillah, Thanks to Allah who always bless strength, gives mercy, and provides opportunity for me to complete this *skripsi* entitled “The Use of Online Machine Translation at English Education Department Universitas Muhammadiyah Yogyakarta.”

My deepest and greatest gratefulness goes to my parents, Jazuli and Tuti Alawiyah, to whom I obliged most of everything, obviously. They gave loves, affections, prayers, encouragements, and million other things that beyond my ability to put them into words. I dedicate this *skripsi* to them. I hope you are proud of me just like I am proud of myself.

I am grateful to my beloved sister, Aghnees Shahila, who have provided me through moral and emotional support in my life. I am also grateful to my other family members who have supported me along the way.

I especially indebted to my supervisor and the best lecturer I have ever known, Miss. Sri Sudarsi, M.In.T., who has taught me more than I could ever give her credit for here. I also want to thank my *skripsi* examiners, Miss Puput Arfiandhani, MA. and Miss. Noor Qomaria Agustina, M.Hum. for providing support, as well as some fruitful feedbacks for my *skripsi* to make it even better. Moreover, I would like to thank all of the lecturers of EED of UMY for precious knowledges and lessons they taught me in these four years.

My appreciation belongs to the respondents of this study who provided me the data for this work.

A very special gratitude goes to my friends Ano, Gober, Hayu, and Hesti for having my back when I went through my most difficult time in my college life. I also want to give my thanks for my friends Harti, Faid, Irvan, Aris, Elysa, Chandra, Rio, and the rest of Class D 2013 Family for their unfailling support and assisstance.

Last but by no mean least, I thank Eichiro Oda, for his work, One Piece, has been being the source of my life inspiration and encouragement.

Table of Content

Cover Page.....	i
Approval Page.....	ii
Statement of Authenticity.....	iii
Acknowledgement.....	iv
Table of Content.....	vi
List of Figure.....	ix
List of Table.....	x
List of Appendices.....	xii
Abstract.....	xiii
Chapter One.....	1
Introduction.....	1
Background of the Study.....	1
Statement and Limitation of the Problem.....	3
Research Questions.....	4
Objective of the Study.....	4
Significance of the Study.....	4
Outline of the Study.....	5
Chapter two.....	6
Literature Review.....	6
Theories Related to Online Machine Translation.....	6
Definition of machine translation.....	6
The advantages of OMT tool.....	7

The weaknesses of OMT tool.....	8
The editing process of OMT tool' translation.....	9
The use of OMT tool in language learning.....	11
Review of Related Study.....	14
Conceptual Framework.....	17
Chapter Three.....	19
Research Methodology.....	19
Research Design.....	19
Population and Sample.....	20
Research population.....	20
Research sample.....	21
Instrumentation.....	21
Instrument validity.....	23
Instrument reliability.....	24
Data collection process.....	25
Data analysis.....	26
Frequency scale.....	27
Benefit scale.....	28
Chapter four.....	29
Finding and Discussion.....	29
Finding.....	29
Finding on the use of OMT tool in students' English learning.....	29
Finding on the benefit that students obtain by using OMT tool.....	46

Discussion.....	54
The use of OMT tool in English learning.....	54
The benefit of using OMT tool.....	61
Chapter five.....	67
Conclusion and Recommendation.....	67
Conlusion.....	67
Recomendation.....	70
References.....	71
Appendices.....	76

List of Figure

Figure 1. Conceptual Framework of OMT tool in language learning.....	18
Figure 2. OMT tool that usually be used by EED of UMY students.....	30

List of Table

Table 1. Questionnaire items.....	22
Table 2. Aiken index for questionnaire.....	24
Table 3. Reliability categories.....	25
Table 4. Reliability Statistics.....	25
Table 5. Frequency scale.....	27
Table 6. Benefit scale.....	28
Table 7. The use of OMT tool in English learning.....	31
Table 8. General frequency use of OMT tool in English learning.....	33
Table 9. OMT tool use by assignment types.....	34
Table 10. OMT tool use by length of the text.....	36
Table 11. OMT tool use in Indonesian – English translation.....	38
Table 12. OMT tool use in English – Indonesian translation.....	40
Table 13. Re-formulating source text to achieve better translation' quality..	42
Table 14. OMT tool' translation' error detection.....	43
Table 15. Error detection of OMT tool' translation by types of error.....	43
Table 16. Error correction of OMT tool' translation.....	45
Table 17. The benefit of using OMT tool.....	46
Table 18. The usefulness of OMT tool in English Learning.....	47
Table 19. OMT in increasing confidence in learning English.....	48
Table 20. OMT tool in improving vocabulary mastery.....	49
Table 21. OMT tool in improving grammar accuracy.....	49
Table 22. OMT tool in producing native-like language.....	50

Table 23. OMT in helping to get a better assignment score.....	51
Table 24. OMT tool in saving time in doing assignment.....	51
Table 25. OMT tool in translation skill drilling.....	52
Table 26. OMT tool in improving writing skill.....	53
Table 27. OMT tool for reading comprehension.....	53
Table 28. Result of Aiken Index.....	87
Table 29. Item –Total Statistics.....	89

List of Appendices

Appendix 1. Questionnaire.....	76
Appendix 2. Lembar Penilaian Validitas.....	80
Appendix 3. Result of Aiken Index.....	87
Appendix 4. Reliability of Item – Total Statistics.....	89